Ю.Д. Фарафошина
Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова, г. Ульяновск, Российская Федерация

АНАЛИЗ МОНОГРАФИИ «HISTOIRE DES DISCOURS SUR L'INTERCULTURALITE EN FRANCE ET EN RUSSIE DU 16EME SIECLE A LA FIN DU 20EME SIECLE»

Данный анализ даёт возможность глубокого изучения проблематики исторического межкультурного диалога Франции и России, который является основой интерсубъективности в политических и социальных вопросах.

This analysis provides an opportunity to study in depth the problems of historical intercultural dialogue between France and Russia, which are the basis of intersubjectivity in political and social issues.

Целью данной работы является анализ монографии «Histoire des discours sur l'interculturalité en France et en Russie du 16ème siècle à la fin du 20ème siècle ».

Авторами монографии являются Сергеева И.Ф., к.п.н., доцент, научный руководитель Кафедры ЮНЕСКО "Титульные языки в межкультурном образовательном пространстве", директор Французского Ресурсного центра ФГБОУ ВО " УлГПУ им. И.Н. Ульянова" и Эрик Бэбле, профессор истории и географии, доктор лингвистических наук, кандидат исторических наук, член сети AUF.

Актуальность данного исследования заключается в изучении проблематики противоречивого взаимодействия между несколькими культурами и их зависимость от исторических и социальных условий отдельно-взятого государства, а также в диалоге нескольких культур, в данном случае, между Францией и Россией.

Новизна исследования, изложенного в монографии, заключается в историческом (диахроническом) анализе дискурсов во Франции и России. Данные страны были выбраны для анализа неслучайно, диалог между двумя культурами

имеет богатую историческую базу, что открывает большую перспективу для понимания особенностей дискурса.

В исследовании можно увидеть два направления достижения цели: область языковой дидактики и лингвистической политики, связанных историями двух стран от эпохи возрождения до современности.

Период с 16 до 20 века выбран для исследования в связи с историческими событиями, связывающими две страны. Обе являлись крупнейшими империями, способными к навязыванию собственного языка и культуры, к тому же, невозможно игнорировать интернациональную связь между двумя странами, которая невозможна без лингвистического понимания между культурами.

Для более глубокого исследования данной проблематики, со стороны Франции использовался архив CIEP de Sèvres, «Международного центра педагогических исследований» в то время, как с российской стороны изучались материалы библиографий и исследования учебных материалов в сотрудничестве с Ульяновским Государственным педагогическим университетом.

Данная монография раскрывает актуальную проблему взаимоотношения двух культур, которая в современном мире стала объектом множества исследований. Предвестником межкультурной коммуникации явилась работа Е.В. Верещагина и В.Г. Костомарова под названием «Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» [2], где авторы, одними из первых, рассмотрели проблематику межкультурных коммуникаций и необходимость включения особенностей двух культур в процесс обучения иностранному языку. Так же, они обращают внимание на язык повседневного общения и его межкультурные различия.

Затем, в 1994 году в диссертации «Межкультурная коммуникация и языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранного языка» В.П. Фурманова [4] подчеркивает необходимость развития взаимной

информированности для более благоприятного диалога культур, а так же для поиска новых форм межкультурного сотрудничества.

В последующие годы, во множестве диссертационных и монографических работ, такие авторы, как И.Э. Клюканов [3], Т.Н. Астафурова [1] и Н.Л. Грейдина [3] рассматривали проблематику культурнодеятельностного подхода на материале английской, французской, китайской и русской культур. Данные авторы предлагали и пересматривали принципы межкультурной коммуникации с учетом особенностей культуры и этноса.

В исследуемой монографии «Histoire des discours sur l'interculturalité en France et en Russie du 16ème siècle à la fin du 20ème siècle», в свою очередь, авторы делают акцент на диалог лишь двух культур, а именно, российской и французской. Более того, исторические и культурные различия в ней рассматриваются через призму исторического анализа, что добавляет работе аргументированности.

Оценивая данную монографию, стоит отметить, что она является синтезом прошлых исследований отечественных ученых и новой точки зрения, рассмотренной в диалоге двух культур, с различным историческим и культурным основанием, которое дает нам основание полагать, что данная работа является необходимой и уникальной в области исследований межкультурных коммуникаций.

Литература

1. Астафурова Т.Н. Стратегии коммуникативного поведения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного общения: Автореф. дисс… докт. пед наук. М. 1997. - 41 с.
2. Верещагин Е.В., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., Флинта, Наука, 1973. – 256 с.

3. Грейдина Н.Л. Основы системной концепции коммуникативно-культурного взаимодействия (теоретико-экспериментальное исследование) Автореф. дис…докт.филол.наук – Пятигорск, 1999. – 32 с.
4. Клюканов И.Э. Динамика межкультурного общения: системно-семиотическое исследование. - Тверь, Альянс, 1998. – 99 с.
5. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранного языка Автореф. дисс…докт. пед.наук -М., 1994. – 58 с.